



## KULTURA ETA ARTEAREN ALORREKO SORMEN LANETARAKO DIRULAGUNTZAK EMATEKO 2023KO DEIALDIA

## CONVOCATORIA DEL AÑO 2023 PARA LA CONCESIÓN DE SUBVENCIONES PARA LA CREACIÓN ARTÍSTICA Y CULTURAL

### 1. artikulua. Xedea

Deialdi honen xedea da Zumaia udalerrian kultura sorkuntza sustatzeko dirulaguntzak emateko baldintzak arautzea. Dirulaguntza hauen xedea da artelanak egitera zuzendutako sorkuntza prozesu zehatzak garatu nahi dituzten zumaia guztiei laguntzea, eta baita udalerriri honi lotutako mota honetako proiektuak garatzeko interesa duten pertsonari laguntzea ere.

Sormeneko dirulaguntza hauek, Zumaia Udalaren 2021-23 dirulaguntzen plan estrategikoaren IV. eranskinean jasota dago. Helburua, sormeneko egitasmoak babestea eta kultur eskaintza ugaltzea da; beti ere Kultur sailaren xedeekin bat datozen neurrian.

Deialdi honek arautzen dituzten laguntzak Sormen lanak babesteko dira. Kultur sorkuntza bezala ulertuko da artistaren imaginaziotik eratorritako obra bat: literatura, antzerkia edo antzerki testuak, zinema eta ikus-entzunezkoak, dantza, arte plastikoak... Proiektu zehatzak babesteko xedea du deialdiak, eta baita beharrezko sormen prozesua ere.

Berdintasuna bermatuko da 4/2005 Legea, otsailaren 18koa, Emakumeen eta Gizonen Berdintasuna lortzeko eta Emakumeen kontrako indarkeria matxistarik gabe bizitzeko Legeari jarraituta, zehazki, 25. artikuluan oinarrituta, kultura eta jardueri buruzkoa oinarri hartuta.

### Artículo 1. Objeto

El objeto de la presente convocatoria es regular las condiciones para la concesión de subvenciones para el fomento de la creación cultural en el municipio de Zumaia. El objeto de estas subvenciones es ayudar a todos/as los/as zumaiares que deseen desarrollar procesos creativos específicos dirigidos a la realización de obras de arte, así como a aquellas personas interesadas en el desarrollo de este tipo de proyectos vinculados a este municipio.

Las subvenciones para fomentar la creatividad, se recogen en el Anexo IV del Plan Estratégico de subvenciones 2021-23 del Ayuntamiento de Zumaia. El objetivo es el patrocinio de proyectos creativos y la multiplicación de la oferta cultural, en la medida en que sean acordes con los fines del departamento de Cultura.

Las ayudas reguladas en esta convocatoria están destinadas a promover la creación de obras. Se entenderá por creación cultural una obra derivada de la imaginación del artista: literatura, teatro o textos teatrales, cine y audiovisuales, danza, artes plásticas... Esta convocatoria tiene como objetivo apoyar proyectos concretos y su necesario proceso creativo.

Se garantizará la igualdad en el marco de la Ley 4/2005, de 18 de febrero, para la Igualdad de Mujeres y Hombres y vidas libres de violencia machista contra las mujeres, concretamente en su artículo 25, relativo a la cultura y actividades.

Dokumentu kod./Cod. Documento	2023UDIR0006-A23/08850
CUDO kodea/Có. CUDO	000.0081.AAAAE9J8.M.2qdb
Dokumentu Egiaztatzailea Verificador de documentos	<a href="https://uzt.gipuzkoa.eus/PortalV/r/eu/81/AAAE9J8M.2qdb">https://uzt.gipuzkoa.eus/PortalV/r/eu/81/AAAE9J8M.2qdb</a>



Dirulaguntzaren kontzeptu guztiak dirulaguntza izendatu eta 9 hilabeteren epean egin beharko dira.

Todos los conceptos de subvención deberán realizarse en el plazo de 9 meses desde su concesión.

**2. artikulua. Araudi aplikagarria**

**Artículo 2. Normativa aplicable**

Dirulaguntza hauek ematea bera, eta onuradunaren eta erakunde emailearen arteko harreman juridikoa, deialdi honek eta dirulaguntzak ematen direnean indarrean den araudiak aginduko ditu.

La concesión de estas subvenciones, así como la relación jurídica entre el/la beneficiario/a y la entidad concedente, se regirá por las presente convocatoria y por la normativa vigente en el momento de la concesión.

Deialdi honetan ezarritakoaz gain, honako hauek arautuko dituzte dirulaguntzak:

Además de lo establecido en las presente convocatoria, las subvenciones se regirán por:

- Dirulaguntzen 38/2003 Lege Orokorra, azaroaren 17koa.
- Dirulaguntzen Araudi Orokorra, 887/2006 Errege Dekretuak onartua, uztailaren 21ekoa.
- Zumaia Udalak eta bere erakunde autonomoek dirulaguntzak emateko ordenantza orokor arautzailea (2020ko abuztuaren 11ko Gipuzkoako Aldizkari Ofiziala, 151. zk.).
- Zumaia Udalaren eta Kirol Patronatuaren Dirulaguntzen Plan Estrategikoa (2021eko martxoaren 30eko Gipuzkoako Aldizkari Ofiziala, 59. zk.).

- Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones.
- Reglamento General de Subvenciones, aprobado por Real Decreto 887/2006, de 21 de julio.
- Ordenanza general reguladora de la concesión de subvenciones por parte del Ayuntamiento de Zumaia y sus Organismos Autónomos (Boletín Oficial de Gipuzkoa nº 151, de 11 de agosto de 2020).
- Plan Estratégico de Subvenciones del Ayuntamiento y del Patronato de Deportes de Zumaia. (Boletín Oficial de Gipuzkoa nº 59, de 30 de marzo de 2021).

**3. artikulua. Zuzkidura eta aurrekontuko partida**

**Artículo 3. Dotación y partida presupuestaria**

Deialdi honetan zehazten diren dirulaguntzak aurrekontuko honako partidetatik emango dira:

Las subvenciones a conceder a través de la presente convocatoria serán con cargo a la siguiente partida del presupuesto:

1 0300.480.334.00.01 2023 (2273)  
Sormenerako laguntzak: 8.000€

1 0300.480.334.00.01 2023 (2273) Ayudas a la creación: 8.000€

**4. artikulua. Onuradunak**

**Artículo 4. Beneficiarios/as**

Dirulaguntza hau kultura eremuren batean diharduten edo hasi nahi duten pertsona fisiko edo taldeek eska

Podrán solicitar esta subvención las personas físicas o grupos que trabajen o deseen iniciarse en algún ámbito cultural.

Dokumentu kod./Cod. Documento	2023UDIR0006-A23/08850
CUDO kodea/Có. CUDO	000.0081.AAAAE9J8.M.2qdb
Dokumentu Egiaztatzailea Verificador de documentos	<a href="https://uzt.gipuzkoa.eus/PortalV/r/eu/81/AAAE9J8M.2qdb">https://uzt.gipuzkoa.eus/PortalV/r/eu/81/AAAE9J8M.2qdb</a>



dezakete.

Sortzaileak norbanakoak edo taldeak izan daitezke. Taldeetan aurkeztuz gero, pertsona bakarra izendatu beharko da taldeko ordezkari bezala. Horrez gain, eskatzaileak nahitaez egiaztatu beharko du dirulaguntzak eskatzeko datan 18 urteko adina betea izatea.

Los creadores pueden ser individuos o grupos. En el caso de presentarse en grupos, se deberá nombrar a una sola persona como representante del grupo. Además, la persona solicitante deberá acreditar obligatoriamente haber cumplido la edad de 18 años a la fecha de solicitud de las ayudas.

Nolanahi ere, onuraduntzat jotzeko, Dirulaguntzen 38/2003 Lege Orokorren 13. artikuluan eta 887/2006 Errege Dekretuaren 18. artikulutik 29.era bitartekoetan, eta Zumaia Udaleko dirulaguntzak emateko ordenantzan ezarritako baldintzak bete beharko dituzte.

En todo caso, para ser considerados/as beneficiarios/as deberán cumplir los requisitos establecidos en el artículo 13 de la Ley 38/2003 General de Subvenciones y en los artículos 18 a 29 del Real Decreto 887/2006, así como en la Ordenanza de concesión de subvenciones del Ayuntamiento de Zumaia.

**5. artikulua. Baztertuak**

**Artículo 5. Exclusiones**

Ez dira dirulaguntzaren onuradun izango honako egoera hauetan aurkitzen diren eskaerak:

No serán beneficiarias de subvención las solicitudes en las que concurran las siguientes circunstancias:

- Indarrean den araudiari jarraikiz, eskubide hori mugatuta edo ezabatuta duten pertsonak edo erakundeak. Halaber, ezingo dituzte dirulaguntzak lortu behin betiko ebazpen bidez eskubide hori ebazpenak erabakitako epean galtzera zigortutakoek ere, edo Dirulaguntzen 38/2003 Lege Orokorren 13. artikuluan adierazitako beste edozein kasutan daudenek.
- Zigor edo administrazio arloko zigorra jaso duten, eta horren ondorioz, dirulaguntza edo laguntza publikoak lortzeko aukera galdu duten edo horretarako ezgaitzen duen lege debeku baten eraginpean dauden pertsonak, Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako otsailaren 18ko 4/2005 Legea, Emakumeen eta

- Aquellas personas o entidades que, en virtud de la normativa vigente, tengan limitado o suprimido ese derecho. Asimismo, no podrán obtener subvenciones quienes hayan sido sancionados/as, por resolución firme, con la pérdida del derecho por el plazo que determine la resolución o se encuentren en cualquiera de los otros supuestos señalados en el artículo 13 de la Ley 38/2003, General de Subvenciones.
- Durante el periodo que establezca la correspondiente sanción, las personas sancionadas penal o administrativamente, con la pérdida de la posibilidad de obtencion de subvenciones o ayudas públicas, o estar incurso en prohibición legal que la inhabilite para ello, con inclusión de las que se hayan producido

Dokumentu kod./Cod. Documento	2023UDIR0006-A23/08850
CUDO kodea/Có. CUDO	000.0081.AAAAE9J8.M.2qdb
Dokumentu Egiaztatzailea Verificador de documentos	<a href="https://uzt.gipuzkoa.eus/PortalV/r/eu/81/AAAE9J8M.2qdb">https://uzt.gipuzkoa.eus/PortalV/r/eu/81/AAAE9J8M.2qdb</a>



Gizonen Berdintasunerako eta Emakumeen kontrako indarkeria matxistarik gabe bizitzeko Legearen arabera sexu diskriminazioan erori izanagatik lege debekuak barne, ezin izango dute agindu honetan araututako dirulaguntzen eta laguntzen deialdietara aurkeztu, zigorrak ezarritako aldian.

por incurrir en discriminación por razón de sexo, en virtud de la Ley 4/2005, de 18 de Febrero, para la Igualdad de Mujeres y Hombres y vidas libres de violencia machista contra las mujeres.

- Beren izaera edo helburua kontuan izanik, beste Udalaren sail edo erakunde autonomoren baten programetan lagundu beharrekoak. Nolanahi ere, horrelakoetan, dagokion sail edo erakundeari helaraziko zaizkio eskaera horiek, eta horren berri emango zaio interesdunari.

- Aquellos que por su naturaleza u objeto debieran haberse acogido a otros programas de otros Departamentos u Organismos Autónomos Municipales. En todo caso, se dará traslado de dichas solicitudes al departamento u organismo correspondiente y se informará de esta circunstancia a la persona o entidad interesada.

**6. artikulua. Diruz lagun daitezkeen jarduerak**

**Artículo 6. Gastos subvencionables**

Deialdi honek babestuko dituzten sorkuntza eremuak kultura, arte plastikoak, ikus-entzunezkoak, argazkia, antzerkia, literatura, musika, dantza eta koreografia edo diziplina anitzen arteko lanek osatuko dute.

Los ámbitos creativos que apoyará esta convocatoria estarán compuestos por obras culturales, artes plásticas, audiovisuales, fotografía, teatro, literatura, música, danza y coreografías o interdisciplinares.

Deialdia argitaratzean eskuratu ahal izango dira eremu bakoitzeko baldintza zehatzak eta aurkeztu beharreko dokumentazioa.

En el momento de la publicación de la convocatoria se podrán obtener los requisitos específicos de cada ámbito y la documentación a presentar.

**7. artikulua. Eskaerak aurkeztea**

**Artículo 7. Presentación de solicitudes**

Eskabideak Zumaia Udal Erregistroan edo Administrazio Publikoen Administrazio Prozedura Erkidearen urriaren 1eko 39/2015 Legearen 16.4 artikuluan aurreikusitako beste edozein modutan aurkeztuko beharko dira.

Las solicitudes se presentarán en el Registro municipal de Zumaia o por cualquiera de los medios previstos en el artículo 16.4 de la Ley 39/2015, de 1 de octubre, del Procedimiento Administrativo Común de las Administraciones Públicas.

Erregistro elektronikoen bidez ere aurkeztu ahal izango dira, Udalaren egoitza elektronikoa sartuta, haren webguneari bidez (www.zumaia.eus).

Se podrán presentar, asimismo, por registro electrónico accediendo a la sede electrónica del Ayuntamiento a través de su página web (www.zumaia.eus).

Dokumentu kod./Cod. Documento	2023UDIR0006-A23/08850
CUDO kodea/Có. CUDO	000.0081.AAAAE9J8.M.2qdb
Dokumentu Egiaztatzailea Verificador de documentos	<a href="https://uzt.gipuzkoa.eus/PortalV/r/eu/81/AAAE9J8M.2qdb">https://uzt.gipuzkoa.eus/PortalV/r/eu/81/AAAE9J8M.2qdb</a>



Eskabideak aurkezteko epea 30 egun naturalekoa) izango da, deialdi hau Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean argitaratu eta hurrengo egunetik aurrera.

Las solicitudes deberán presentarse en el plazo de 30 días naturales a partir del día siguiente a la publicación de la presente convocatoria en el Boletín Oficial de Gipuzkoa.

**8. artikulua. Aurkeztu beharreko agiriak**

**Artículo 8. Documentación a presentar**

Eskabideak deialdi honen I. eranskinean agertzen den eredu normalizatuaren bidez egingo dira.

Las solicitudes se formularán mediante el modelo normalizado que figura en el Anexo I de esta convocatoria.

Zumaia Udalak, NISAEren Nodoaren bidez, beharrezkoak diren egiaztapenak eta kontsultak egingo ditu interesdunek administrazioaren esku jarri dituzten datuei buruz. Horretaz gain, dirulaguntzaren tramitazio administratiboa egiteko beharrezkoak diren egiaztapen guztiak ere egingo ditu. Horregatik, elkarreragingarriak izan daitezkeen datuak eskatzeari utziko zaio, baldin eta interesduna datu horiek erabiltzearen aurka agertzen ez bada berariaz; kasu horretan, dagozkion datuak edo dokumentuak aurkeztu beharko ditu.

El Ayuntamiento de Zumaia mediante el Nodo de NISAE, va a realizar las comprobaciones y consultas necesarias de los datos de las personas interesadas que obren en poder de la Administración, así como cualquier otra requerida para la tramitación administrativa de la presente subvención. Es por ello que se dejarán de solicitar datos que puedan ser interoperables, siempre y cuando la persona interesada no se oponga de forma expresa al uso de los mismos, en cuyo caso, deberá aportar los datos o documentos correspondientes.

Administrazio publikoen arteko datu bitartekaritzarako oinarria urriaren 1eko 39/2015 Legearen 28. artikuluan zehazten da, non aitortzen baita herritarrek eskubidea dutela ez aurkezteko edozein administrazio egindako dokumentuak, jatorrizko dokumentuak, ezarri beharrekoa den araudiak eskatzen ez dituen datuak edo dokumentuak, edo interesdunok aurretik edozein administrazio emandakoak.

El fundamento para la intermediación de datos entre las Administraciones Públicas se concrete en el artículo 28 de la Ley 39/2015, de 1 de octubre, donde se reconoce el derecho de la ciudadanía a no aportar los documentos que hayan sido elaborados por cualquier Administración, documentos originales, datos o documentos no exigidos por la normativa reguladora aplicable o que hayan sido aportados anteriormente por el interesado a cualquier Administración.

Era berean, 40/2015 Legearen 155. artikulua adierazten duena gogora ekarriz, administrazioek elkarri lagundu behar diote datu trukean, eta herritarrei buruzko datuak haien esku daudenak, eman behar dituzte.

Asimismo, existe el deber de las Administraciones de colaborar, tal y como indica el artículo 155 de la Ley 40/2015 en el entorno del intercambio de datos, debiendo facilitar los datos relativos de la ciudadanía que obren en poder de estas.

Horren ildotik, Zumaia Udalak honako baldintza hauek egiaztatuko ditu

En este sentido, el Ayuntamiento de Zumaia va a verificar los siguientes

Dokumentu kod./Cod. Documento	2023UDIR0006-A23/08850
CUDO kodea/Có. CUDO	000.0081.AAAAE9J8.M.2qdb
Dokumentu Egiaztatzailea Verificador de documentos	<a href="https://uzt.gipuzkoa.eus/PortalV/r/eu/81/AAAE9J8M.2qdb">https://uzt.gipuzkoa.eus/PortalV/r/eu/81/AAAE9J8M.2qdb</a>





deialdi honetako dirulaguntza eskuratu ahal izateko, NISAEren, datuen eta beste administrazio batzuen bitartekaritzarako plataformaren zerbitzuen bidez:

- Interesdunaren edo interesdunen NANA edo agiri baliokidea.
- Zerga betebeharrak beteak dituela.
- Gizarte Segurantzaren aurreko betebeharrak egunean dituela.

Zumaia Udalak ofizioz egiaztatuko du Udalarekiko betebeharrak betetzen direla.

Ezin bada datuen artekaritza plataformen bidez edo hartarako gaitutako bestelako sistema elektronikoen bidez kontsulta egin, salbuespen moduan eskatu ahal izango zaio eskatzaileari dokumentazio hori aurkezteko.

Interesdunek erabili ahal izango dute haien datu pertsonalak kontsultatzeari uko egiteko eskubidea, berariaz adierazita. Interesatuak erabiltzen badu bere datu pertsonalak kontsultatzeari uko egiteko eskubidea, beharrezko dokumentazioa erantsi beharko du, eta aurkezten ez badu ulertu ahal izango da eskabidean atzera egiten duela

Eskabidearekin (deialdiko I. eranskina) batera, bestelako agiri hauek aurkeztu beharko dira:

1. Dirulaguntzaren eskaera normalizatua behar bezala beteta.
2. Jardueraren memoria:
  - Egitasmoaren berri ematen duen memoria: laburpena, eta hala badagokio, parte hartuko dutenen zerrenda, irudiak edo bestelakoak.
  - Eskatzaile(ar)en curriculum vitae(a),

requisitos para acceder a la subvención de esta convocatoria desde los servicios de la plataforma de intermediación de datos y otras administraciones, NISAE:

- DNI o documento equivalente de la persona o personas interesada/s.
- Hallarse al corriente en el cumplimiento de las obligaciones tributarias.
- Hallarse al corriente en el cumplimiento de las obligaciones frente a la Seguridad Social.

La certificación de estar al corriente con el Ayuntamiento de Zumaia se realizará de oficio.

En el caso en que no fuera posible la realización de la consulta a través de las plataformas de intermediación de datos u otros sistemas electrónicos habilitados al efecto, se podrá solicitar excepcionalmente a la persona solicitante que presente la documentación en cuestión.

Las personas interesadas podrán ejercer su derecho de oposición a la consulta de sus datos personales poniéndolo de manifiesto de forma expresa. En el caso de que el interesado ejercite su derecho de oposición a la consulta de sus datos personales, estará obligado a adjuntar la documentación correspondiente, pudiendo ser declarado desistido de su solicitud si no la aporta.

La solicitud (Anexo I de la convocatoria) deberá ir acompañada de la siguiente documentación:

1. Solicitud normalizada de subvención debidamente cumplimentada.
2. Memoria de la actividad.
  - Memoria explicativa del proyecto: resumen y, en su caso, relación de participantes, imágenes u otros.
  - Curriculum vitae de la(s) persona(s) solicitante(s), siempre relacionado

Dokumentu kod./Cod. Documento	2023UDIR0006-A23/08850
CUDO kodea/Có. CUDO	000.0081.AAAAE9J8.M.2qdb
Dokumentu Egiaztatzailea Verificador de documentos	<a href="https://uzt.gipuzkoa.eus/PortalV/r/eu/81/AAAE9J8M.2qdb">https://uzt.gipuzkoa.eus/PortalV/r/eu/81/AAAE9J8M.2qdb</a>



- betiere kultur munduari lotutakoa.
- Memorian, pertsonen inguruko datuak jasoz gero, sexuaren arabera adierazi beharko dira.
  - 3. Diruz laguntzeko aurkezten den programari dagokion gastuen eta diru sarreren aurrekontua. (II. eranskina).
  - 4. Elkarteen kasuan, Eusko Jaurlaritzako elkarteen eta entitateen erregistroko inskripzio ziurtagiria.
  - 5. Beste instituzio eta erakundeetan egin diren dirulaguntza eskaerei buruzko adierazpena edo, halakorik bada, jaso diren dirulaguntzena. (III. eranskina).
  - 6. Zinpeko aitortpena, dirulaguntza edo laguntza publikoak jasotzeko aukera galtzarekin zigortuta ez dagoela edo horretarako gaitasunik ez duela esanez legezko debekuan sartuta ez dagoela azalduko duena. Debeku horietan barne izango da sexuagatiko diskriminazioaren ondorioz jasotako debekua, otsailaren 18ko 4/2005 Legeak, Emakumeen eta Gizonen Berdintasuna lortzeko eta Emakumeen kontrako indarkeria matxistatik gabe bizitzeko Legeak, arautzen duen ildotik. (I. eranskina)
  - 7. Elkarre edo entitatea izatearen kasuan, urteko gastuen eta diru sarreren aurrekontua.
  - 8. Hirugarrenari alta emateko datua. (VI. eranskina)
  - 9. Proiektuan emakume eta gizonen ikuspuntua noraino kontuan hartzen den zehaztu beharko da. (IV. eranskina)
  - 10. Euskararen tratamendua jardueraren hedapenean eta elkarrearen erabileran. (V. eranskina)
  - 11. Udaleko elkarre erregistroan izena eman dutenek ez dituzte aurkeztu beharko 4 eta 8.

- con el mundo de la cultura.
- En la memoria, si se recogen datos relativos a las personas, se deberán indicar por sexo.
  - 3. Presupuesto de gastos e ingresos correspondiente al programa para el que se solicita la subvención. (Anexo II)
  - 4. Para las asociaciones: Certificado de inscripción en el Registro de Asociaciones y Entidades del Gobierno Vasco.
  - 5. Declaración de solicitudes de subvención de otras instituciones y organismos o, en su caso, de ayudas recibidas. (Anexo III)
  - 6. Declaración jurada de no hallarse sancionada penal ni administrativamente con la pérdida de la posibilidad de obtención de subvenciones o ayudas públicas, ni estar incurso en prohibición legal alguna que la inhabilite para ello. Estas prohibiciones incluirán la contenida en virtud de discriminación por razón de sexo, en los términos previstos en la disposición final sexta de la Ley 4/2005, de 18 de febrero, para la Igualdad de Mujeres y Hombres y vidas libres de violencia machista contra las mujeres. (Anexo I)
  - 7. Presupuesto anual de gastos e ingresos de la asociación o entidad.
  - 8. Datos de alta de tercera persona o entidad interesada. (Anexo VI)
  - 9. Se deberá especificar en el proyecto el grado de consideración de la perspectiva de mujeres y hombres. (Anexo IV)
  - 10. Tratamiento del euskera en la difusión de la actividad y en el uso de la asociación. (Anexo V)
  - 11. Las personas inscritas en el Registro de Asociaciones del Ayuntamiento estarán exentas de presentar la

Dokumentu kod./Cod. Documento	2023UDIR0006-A23/08850
CUDO kodea/Có. CUDO	000.0081.AAAAE9J8.M.2qdb
Dokumentu Egiaztatzailea Verificador de documentos	<a href="https://uzt.gipuzkoa.eus/PortalV/r/eu/81/AAAE9J8M.2qdb">https://uzt.gipuzkoa.eus/PortalV/r/eu/81/AAAE9J8M.2qdb</a>



puntuetan eskatzen diren agiriak.

documentación exigida en los puntos 4 y 8.

Edonola ere, aurkeztutako jarduerari buruzko dokumentazioaz gain, Udalak bestelako informazioa eskatu ahal izango die eskatzaileei, jarduera behar bezala baloratzeko.

En cualquier caso, además de la documentación relativa a la actividad presentada, el Ayuntamiento podrá requerir a las personas solicitantes información adicional para la correcta valoración de la misma.

Eskabidea ez badago behar bezala beteta edo ez baditu ezarritako baldintzak betetzen, instrukzio organoak errekerimendua egingo dio eskatzaileari, gehienez ere hamar egun baliodun luzaezineko epean gabezia konpontzeko, eta azalduko du, horrela egiten ez badu, ulertuko dela atzera egiten duela bere eskabidean, eta besterik gabe artxibatuko da, lehendik Ebazpena emanda, APELen 21. artikuluan aurreikusitako baldintzetan.

Si la solicitud no estuviera debidamente cumplimentada o no reuniera los requisitos establecidos, el órgano instructor requerirá a la persona solicitante para que, en el plazo máximo e improrrogable de diez días hábiles subsane la falta, con indicación de que, si así no lo hiciera, se le tendrá por desistida de su petición, archivándose sin más trámite, previa Resolución que deberá ser dictada en los términos previstos en el artículo 21 de la LPAC.

Organo izapidegileak edozein unetan beharrezkoa ikusten duen jatorrizko dokumentazioa edo dokumentazio osagarria jaso ahal izango du hobeto egiaztatzeko betetzen direla dirulaguntza hauek arautzen dituzten arauetan eskatutako baldintzak.

El órgano instructor podrá recabar en cualquier momento la documentación original o complementaria que considere necesaria para acreditar mejor el exacto cumplimiento de las condiciones exigidas en las normas reguladoras de estas subvenciones.

**9. artikulua. Akatsak zuzentzea**

**Artículo 9. Subsanación de errores**

Eskabideak edo harekin batera aurkeztu beharreko dokumentazioak akatsen bat baldin badu edo osatu gabe baldin badago, interesatuei hamar laneguneko epea emango zaie, jakinarazpena jaso eta hurrengo egunetik aurrera, antzemandako hutsak konpon ditzaten. (urriaren 1eko 39/2015 Legearen 68. artikulua).

Si la solicitud o la documentación que le acompaña adolecieran de defectos o estuvieran incompletos, se requerirá a las interesadas para que, en un plazo de diez días hábiles, contados a partir del día siguiente al de la recepción de la notificación, subsanen los defectos observados (artículo 68 de la Ley 39/2015, de 1 de octubre).

Emandako epea amaitu eta aurkitutako akatsak konpondu ezean, eskaera bertan behera utzi dutela iritziko da eta prozedura artxibatuko da, Administrazio Publikoen Prozedura Erkidea arautzen duen urriaren 1eko 39/2015 Legearen 94. artikuluan xedatutakoarekin bat

Transcurrido el plazo concedido sin haber procedido a la subsanación, se le tendrá por desistido de su petición y se procederá al archivo del procedimiento, previa resolución dictada de conformidad con lo dispuesto en el artículo 94 de la Ley 39/2015, de 1 de

Dokumentu kod./Cod. Documento	2023UDIR0006-A23/08850
CUDO kodea/Có. CUDO	000.0081.AAAAE9J8.M.2qdb
Dokumentu Egiaztatzailea Verificador de documentos	<a href="https://uzt.gipuzkoa.eus/PortalV/r/eu/81/AAAE9J8M.2qdb">https://uzt.gipuzkoa.eus/PortalV/r/eu/81/AAAE9J8M.2qdb</a>





ebazpena eman eta gero.

octubre, del Procedimiento Administrativo Común de las Administraciones Públicas.

**10. artikulua. Dirulaguntzak adjudikatzeko balorazio irizpideak**

**Artículo 10. Criterios de valoración para la adjudicación de las subvenciones**

Dirulaguntzak emateko ondorengo pausoak eta alderdiak hartuko dira kontuan:

Para la concesión de las subvenciones se tendrán en cuenta los siguientes pasos y aspectos:

**LEHEN FASEA: 10 puntu**

Udalerriarekiko lotura: eskatzaileak/ek eta proiektuak Zumaia udalerriarekin duten lotura, guztizko puntuazioaren % 10. Guztizko puntuazioaren % 5era iristen ez diren eskaerak deialditik kanpora geratuko dira.

**PRIMERA FASE: 10 puntos**

Vinculación con el municipio: vinculación de la(s) persona(s) solicitante(s) y del proyecto con el municipio de Zumaia, 10% de la puntuación total. Las solicitudes que no alcancen el 5% de la puntuación total quedarán excluidas de la convocatoria.

**BIGARREN FASEA 80 puntu**

- Proiektuaren kalitate artistikoa (40 puntu).
- Aurrekontua, finantzazio plana eta proiektuaren bideragarritasun ekonomikoa (10 puntu).
- Bestelako puntuak:
  - a. Euskara: sorkuntza euskaraz izatea, hizkuntzari ekarpena...(10 puntu).
  - b. Proiektuan genero ikuspegia txertatuta egotea (10 puntu).
- Herrian egingo den aurkezpen edo lanketa (aurkezpen, emanaldi, erakusketa, tailer...) eta Zumaia at izango duen ibilbide proposamena. (10 puntu)

**SEGUNDA FASE: 80 puntos**

- Calidad artística del proyecto (40 puntos).
- Presupuesto, plan de financiación y viabilidad económica del proyecto (10 puntos).
- Otros puntos:
  - a. Euskera: creación en euskera, aportación lingüística... (10 puntos).
  - b. Inclusión de la perspectiva de género en el proyecto (10 puntos).
- Presentación o elaboración en Zumaia (presentación, exhibición, exposición, taller...) y propuesta de itinerario fuera del municipio. (10 puntos)

**HIRUGARREN FASEA: 10 puntu**

Curriculum Vitae (10 puntu)

**TERCERA FASE: 10 puntos**

Curriculum Vitae (10 puntos)

**11. artikulua. Instrukzioa**

**Artículo 11. Instrucción**

Instrukzioa eta proposamena indarrean dagoen araudian ezarritakoaren arabera egingo da.

La instrucción y propuesta se realizará de acuerdo con lo establecido en la normativa vigente.

Organo eskudunak:

Órganos competentes:

- Instrukzioa: Kulturako arduraduna.

- Instrucción: responsable de cultura.

Dokumentu kod./Cod. Documento	2023UDIR0006-A23/08850
CUDO kodea/Có. CUDO	000.0081.AAAAE9J8.M.2qdb
Dokumentu Egiaztatzailea Verificador de documentos	<a href="https://uzt.gipuzkoa.eus/PortalV/r/eu/81/AAAE9J8M.2qdb">https://uzt.gipuzkoa.eus/PortalV/r/eu/81/AAAE9J8M.2qdb</a>



- Ebazpena: Alkatetzari edo Tokiko Gobernu Batzordeari egokituko zaio, Udalaren administrazio antolamenduan une bakoitzean indarrean diren eskumenei eta aldi baterako eskuordetzei jarraikiz.

- Resolución: corresponderá a la Alcaldía o Junta de Gobierno Local en virtud de las competencias y delegaciones temporales vigentes en cada momento en la organización administrativa municipal.

Dirulaguntza emateko prozedura izapidetzea Kultura Sailaren eginkizuna da, eta hari dagokio behar diren ekintza guztiak egitea, ofizioz, ebazpen proposamena gauza dadin beharrezkoak diren datuak zehaztu, eskuratu eta egiaztatzeko.

Corresponde al Departamento de Cultura la tramitación del procedimiento de concesión de la subvención, correspondiéndole, de oficio, la realización de cuantas acciones sean necesarias para la determinación, obtención y verificación de los datos necesarios para llevar a cabo la propuesta de resolución.

Kultura Sailak dirulaguntza eskaerei buruz egingo duen aurre ebaluazioarekin hasiko da instrukzio fasea. Aurre ebaluazioak egiaztatuko du, eskatzaileak dirulaguntzaren onuradun izaera eskuratzeko ezarrita dauden baldintza guztiak betetzen dituela eta aurkeztutako dokumentazioa osatua eta egokia dela.

La fase de instrucción comenzará con la evaluación previa de las solicitudes de subvención por parte del Departamento de Cultura. La evaluación preliminar comprobará que la(s) persona(s) solicitante(s) reúne(n) todos los requisitos establecidos para acceder a la condición de beneficiaria de la subvención y que la documentación presentada es completa y adecuada.

Kulturako arduradunak dirulaguntza deialdira aurkeztutako eskaeren balorazio txostena egingo du aipatu balorazio irizpideen arabera.

La persona responsable de Cultura elaborará un informe de valoración de las solicitudes presentadas a la convocatoria de subvenciones en base a los criterios de valoración mencionados.

Jasotako proposamenen arabera Kultura sailak balorazio mahai bat osatuko du: Udalaren Kultura Batzordeko hiru kidek eta kultur arloan arituak diren hiru aholkularik. Erabakia hartzean berdinketa suertatuko balitz, Kultura Batzordeko buruak izango du kalitatezko botoa.

Según las propuestas recibidas, el departamento de Cultura constituirá una mesa de valoración: tres componentes de la Comisión de Cultura del Ayuntamiento y tres asesores/as del área de Cultura. Si en el momento de la toma de la decisión hubiera empate, la Presidenta de la Comisión de Cultura tendrá voto de calidad.

Eskaerak ebaluatu ondoren, eta Kultura Batzordean informatu ondoren, ebazpen proposamena egingo du, behar bezala arrazoituta, eta organo eskudunari helaraziko dio ebazpena eman dezan.

Una vez evaluadas las solicitudes, e informadas en la Comisión de cultura, elaborará la propuesta de resolución, debidamente motivada, y la elevará al órgano competente para su resolución.

Ebaluazioaren emaitza dirulaguntza ez

Si el resultado de la evaluación fuera la

Dokumentu kod./Cod. Documento	2023UDIR0006-A23/08850
CUDO kodea/Có. CUDO	000.0081.AAAAE9J8.M.2qdb
Dokumentu Egiaztatzailea Verificador de documentos	<a href="https://uzt.gipuzkoa.eus/PortalV/r/eu/81/AAAE9J8M.2qdb">https://uzt.gipuzkoa.eus/PortalV/r/eu/81/AAAE9J8M.2qdb</a>



ematekoa baldin bada, dagokion ebazpena eman aurretik, 10 eguneko epea eskainiko zaie interesdunei entzuteko tramitean nahi dituzten alegazioak aurkez ditzaten.

denegación de la subvención, con carácter previo a la resolución que proceda, se les concederá un plazo de 10 días a las interesadas para que formulen las alegaciones que estimen oportunas en el trámite de audiencia.

**12. artikulua. Ebazpena**

**Artículo 12. Resolución**

Alkatetzari edo Tokiko Gobernu Batzordeari egokituko zaio ebaztea, Udalaren administrazio antolamenduan une bakoitzean indarrean diren eskumenei eta aldi baterako eskuordetzei jarraiki.

Corresponderá a la Alcaldía o Junta de Gobierno Local resolver en virtud de las competencias y delegaciones temporales vigentes en cada momento en la organización administrativa municipal.

Prozeduraren ebazpena emateko eta jakinarazteko gehieneko epea 3 hilabetekoa izango da. Eskabideak aurkezteko epea amaitzen den egunetik aurrera zenbatuko da epea. Gehieneko epe hori igaro eta ebazpena jakinarazi ez bada, interesdunek dirulaguntza emateko eskaera administrazio isiltasunez ezetsizat jo ahal izango dute.

El plazo máximo para resolver y notificar la resolución del procedimiento no podrá exceder de 3 meses. El plazo se computará a partir de la fecha de finalización del plazo para la presentación de solicitudes. El vencimiento de este plazo máximo sin haberse notificado la resolución, legitima a las interesadas para entender desestimada por silencio administrativo la solicitud de concesión de la subvención.

Prozeduraren ebazpena interesdunei jakinaraziko zaie, Administrazio Publikoen Administrazio Prozedura Erkidearen urriaren 1eko 39/2015 Legearen 40. artikuluan xedatutakoaren arabera.

La resolución del procedimiento se notificará a las interesadas de acuerdo con lo previsto en el artículo 40 de la Ley 39/2015, de 1 de octubre, del Procedimiento Administrativo Común de las Administraciones Públicas.

**13. artikulua. Dirulaguntzaren zenbatekoa eta ordainketa**

**Artículo 13. Cuantía y pago de la subvención**

Dirulaguntzak ezingo du inola ere eskatzaileak egingo duen jardueraren gastua baino handiagoa izan (ez bere horretan, ez eta beste Administrazio Publiko edo bestelako erakunde publiko nahiz pribatuk emandako dirulaguntzak gehituta).

En ningún caso el importe de la subvención podrá ser de tal cuantía que, aisladamente o en concurrencia con subvenciones o ayudas otorgadas por otras Administraciones Públicas o entes públicos o privados, supere el coste de la actividad a desarrollar por la persona solicitante.

Ordainketa 2 zatitan egingo da erakunde onuradunaren titulartasuneko kontu batera banku transferentzia bidez:

El pago se realizará en 2 pagos mediante transferencia bancaria a una cuenta titularidad de la entidad beneficiaria:

Dokumentu kod./Cod. Documento	2023UDIR0006-A23/08850
CUDO kodea/Có. CUDO	000.0081.AAAAE9J8.M.2qdb
Dokumentu Egiaztatzailea Verificador de documentos	<a href="https://uzt.gipuzkoa.eus/PortalV/r/eu/81/AAAE9J8M.2qdb">https://uzt.gipuzkoa.eus/PortalV/r/eu/81/AAAE9J8M.2qdb</a>



- 1. ordainketa: onartutako dirulaguntzaren % 70 ebazpena jakinarazten denean.
- 2. ordainketa: gainerako % 30 dirulaguntza justifikatzeko eskatutako dokumentazioa aurkeztu ondoren.
- Un primer pago del 70% de la subvención concedida a la notificación de la resolución.
- 2º pago: el 30% restante tras la presentación de la documentación requerida para la justificación de la subvención.

Deialdiko xede diren ekintzak egiteko behar diren diru zenbatekoen ordainketa aurreratuak egitea baimen dezake alkate-udalburuak. Dirulaguntzei buruzko Lege Orokorrak, 38/2003 legeak 34. artikulua egiten duen arautzearen arabera egingo dira aurrerapen horiek. Horrez gain, udaleko dirulaguntzen ordenantza arautzaileak dioena izango da kontuan.

El Alcalde-Presidente podrá autorizar el abono anticipado de las cantidades necesarias para la realización de las acciones objeto de la convocatoria. Estos avances se realizarán conforme a la regulación que hace el artículo 34 de la Ley 38/2003, General de Subvenciones. Asimismo, se estará a lo dispuesto en la ordenanza reguladora de las subvenciones municipales.

#### 14. artikulua. Justifikazioa

#### Artículo 14. Justificación

Behin diruz lagundutako jarduera amaituta, ekintzen memoria eta frogagiriak aurkeztuko dira.

Una vez finalizada la actividad subvencionada, se presentará memoria y documentación justificativa de las actividades realizadas.

Ondorengo agiri hauek aurkeztu beharko dira dirulaguntza justifikatzeko:

La justificación de la subvención se realizará mediante la presentación de la siguiente documentación:

- Diruz lagundutako programa edo jardueraren memoria xehakaturia, euskaraz edo ele bietan. Bertan adierazi beharko dira egindako jarduerak eta lortutako emaitzak.
- Memoria detallada en euskera o bilingüe del programa o actividad subvencionada. En ella se indicarán las actividades realizadas y los resultados obtenidos.
- Esleipen ebazpena jasotzen duenetik, onuradunak gehienez ere bederatzi hilabete izango ditu sortze lana entregatzeko, paperezko bertsioan nahiz euskarri informatikoan, PDF bertsioan.
- La(s) persona(s) beneficiaria(s) dispondrá(n) de un plazo máximo de nueve meses desde la recepción de la resolución de adjudicación para entregar la obra de creación, tanto en formato papel como en soporte informático, versión PDF.
- Diruz lagundutako sormen lana Jabetza Intelektualeko Erregistroan sartu izanaren agiria.
- Acreditación de la inclusión de la creación subvencionada en el Registro de la Propiedad Intelectual.
- Egindako lanaren egiaztapen eta lekuko gisa baliagarri izango den
- Documentación gráfica o audiovisual que sirva de testimonio y verificación

Dokumentu kod./Cod. Documento	2023UDIR0006-A23/08850
CUDO kodea/Có. CUDO	000.0081.AAAAE9J8.M.2qdb
Dokumentu Egiaztatzailea Verificador de documentos	<a href="https://uzt.gipuzkoa.eus/PortalV/r/eu/81/AAAE9J8M.2qdb">https://uzt.gipuzkoa.eus/PortalV/r/eu/81/AAAE9J8M.2qdb</a>



dokumentazio grafiko edo ikus-entzunezkoa.

del trabajo realizado.

**15. artikulua. Onuradunen betebeharrak**

**Artículo 15. Obligaciones de las personas o entidades beneficiarias**

Dirulaguntza emanez gero, pertsona edo entitate onuradunaren obligazioak izango dira, arau orokorretan adierazitakoez gain, honako hauek:

En el supuesto de que se conceda la subvención, serán obligaciones de la persona o entidad beneficiaria, además de las señaladas en la normativa general, las siguientes:

— Dirulaguntza jaso duen jarduera edo proiektua garatzea eta deialdi honek erabakitako moduan arrazoitzea.

— Desarrollar la actividad o proyecto subvencionado y justificarlo en los términos establecidos en la presente convocatoria.

— Administrazioak burutu beharreko egiaztatze jarduerak eta Udaleko kontu hartzailetzak egin beharreko finantzen kontrolak erraztea.

— Facilitar las actuaciones de comprobación a realizar por la Administración y los controles financieros a realizar por la intervención municipal.

— Jarduera berak jaso dituen laguntza publiko guztiak jakinaraztea erakunde emaileari. Jasotako laguntzen guztizko zenbatekoa inoiz ezingo da izan jardueraren kostua baino handiagoa.

— Comunicar a la entidad concedente todas las ayudas públicas que haya recibido por la misma actividad. En ningún caso el importe total de las ayudas recibidas podrá superar el coste de la actividad.

— Dirulaguntza ematean kontuan hartua izan zen egoera bat aldatuz gero, aldaketa horren berri ematea.

— Comunicar la modificación de cualquier circunstancia que hubiese sido tenida en cuenta para la concesión de la subvención.

— Erakunde emailearen ardura duen talde teknikoari galdetu eta horren baimena lortu gabe, aurreikusitako gastuak edo dirulaguntza jaso duen proiektua nabarmen aldatzen badira, jasotako kopuruak itzuliko dira.

— En caso de modificación sustancial de los gastos previstos o del proyecto subvencionado, sin la previa consulta y autorización del equipo técnico responsable de la entidad concedente, se procederá al reintegro de las cantidades percibidas.

— Diruz lagunduko diren jarduerak Zumaia Udalak indarrean dituen euskara eta berdintasun irizpideak betetzea.

— Que las actividades subvencionables cumplan los criterios de euskera e igualdad vigentes en el Ayuntamiento de Zumaia.

**16. artikulua. Publizitatea**

**Artículo 16. Publicidad**

Deialdi honen baitan emandako dirulaguntzen onuradunek jarduerak

Todos los soportes en los que los beneficiarios de las subvenciones concedidas al amparo de esta

Dokumentu kod./Cod. Documento	2023UDIR0006-A23/08850
CUDO kodea/Có. CUDO	000.0081.AAAAE9J8.M.2qdb
Dokumentu Egiaztatzailea Verificador de documentos	<a href="https://uzt.gipuzkoa.eus/PortalV/r/eu/81/AAAE9J8M.2qdb">https://uzt.gipuzkoa.eus/PortalV/r/eu/81/AAAE9J8M.2qdb</a>





iragartzeko erabiltzen dituzten euskarri guztiak euskaraz edo ele bitan (euskara lehenetsita) izango dira.

convocatoria anuncien sus actividades serán en euskera o en bilingüe (priorizando el euskera).

Onuradunek adierazi egin behar dute beren egitarauak edo jardunak Zumaiaiko Udalaren dirulaguntza jaso duela: beharrezkoa izango da Udalaren logoa azaltzea jarduerak iragartzeko prestatzen dituzten kartel, egitarau, informazio eta hedabide guztietan.

Las personas beneficiarias deberán hacer constar que su programa o actuación ha sido subvencionada por el Ayuntamiento de Zumaia, debiendo figurar el logo del Ayuntamiento en todos los carteles, programas, información y medios de difusión que se habiliten para publicitar sus actividades.

**17. artikulua. Dirulaguntza itzultzea**

Dirulaguntza eman deneko jardueraren gastuaren aurrekontuari dagokion gastua justifikatzen ez bada, dirulaguntza osoa edo zati bat eta dagokion berandutze interesa itzuli beharko da, Zumaiaiko Udalaren dirulaguntzak arautzen dituen ordenantzaren 25. artikulua arautzen duen prozedura jarraituz.

**Artículo 17. Reintegro de la subvención**

La falta de justificación del gasto correspondiente al presupuesto del gasto de la actividad para la que se concede la subvención dará lugar al reintegro total o parcial de la subvención más el correspondiente interés de demora, de conformidad con el procedimiento establecido en el artículo 25 de la Ordenanza reguladora de Subvenciones del Ayuntamiento de Zumaia.

**18. artikulua. Deialdi honen interpretazioa**

Deialdi honen interpretazioaren harira edozein zalantza sortuz gero, dirulaguntza emateko ardura duen organo berari dagokio horri buruz erabakitzea.

**Artículo 18. Interpretación de la convocatoria**

Corresponde resolver al mismo órgano que tiene atribuida la concesión de la subvención cualquier duda que surja en relación con la interpretación de la presente convocatoria.

Dokumentu kod./Cod. Documento	2023UDIR0006-A23/08850
CUDO kodea/Có. CUDO	000.0081.AAAAE9J8.M.2qdb
Dokumentu Egiaztatzailea Verificador de documentos	<a href="https://uzt.gipuzkoa.eus/PortalV/r/eu/81/AAAE9J8M.2qdb">https://uzt.gipuzkoa.eus/PortalV/r/eu/81/AAAE9J8M.2qdb</a>